

# **XTIRPA**

**MANUALE DI ISTRUZIONI E SULLA SICUREZZA  
SISTEMA XTIRPA™- SUPPORTO PER GANCIO  
DA TRAINO PER DPI**

**SISTEMA UNIVERSALE PER  
OPERAZIONI DI SALVATAGGIO IN-8007**

**XTIRPA™**



**DA LEGGERE CON ATTENZIONE DA PARTE DEGLI UTENTI PRIMA DI CIASCUN UTILIZZO**

**Innova**  
Produits de Services Publics - Public Utility Products inc.

INNOVA Public Utility Products Inc., 1129-1 ROBERVAL SUD, GRANBY, QUEBEC, CANADA  
Tel (450) 777-1240 Fax (450) 372-9936 [www.innova2000.ca](http://www.innova2000.ca)

**Numero: MU8001-001A Rev. A2011**

# INTRODUZIONE

## ATTENZIONE

Il sistema **XTIRPA™** fa parte di un sistema di arresto da cadute personali, installazione dei lavori, trasporto del personale, manipolazione dei materiali e sistema di salvataggio, da utilizzarsi in spazi confinati. L'utente è tenuto a leggere, comprendere e attenersi alle istruzioni del produttore per ciascun componente o parte del sistema completo **XTIRPA™**. Le presenti istruzioni devono essere fornite all'utente del sistema **XTIRPA™**. L'utente è tenuto a leggere e comprendere le presenti istruzioni prima di utilizzare il sistema **XTIRPA™**. Sarà necessario attenersi alle istruzioni del produttore per il corretto utilizzo e manutenzione di questo prodotto. Qualsiasi alterazione o utilizzo improprio del sistema **XTIRPA™** o di qualsiasi suo componente o parte relativa o il mancato rispetto delle istruzioni può comportare gravi lesioni e perfino il decesso, nel qual caso il produttore si dichiara esente da responsabilità e garanzia di qualsivoglia tipo; l'utente, il proprietario e l'acquirente del sistema **XTIRPA™** rinunciano a qualsiasi rivendicazione, diritto e ricorso contro il produttore e derivante da tali occorrenze.

Il sistema **XTIRPA™** è stato concepito per persone che necessitino di un sistema di arresto da cadute personali, per installazione dei lavori, trasporto del personale, manipolazione dei materiali e sistema di salvataggio da utilizzarsi in spazi confinati. Il sistema **XTIRPA™** è ideato per agire come struttura di supporto o ancoraggio per tali scopi. Data la sua natura e l'utilizzo di un composto avanzato, il sistema **XTIRPA™** è ergonomico per l'uso ed è uno dei sistemi più leggeri nel suo genere attualmente disponibile sul mercato. Il sistema **XTIRPA™** è conforme agli standard ANSI, OSHA, CE e CSST.

Conservare sempre il presente manuale di istruzioni e sulla sicurezza affinché sia a portata di mano di qualsiasi operatore che abbia bisogno di utilizzare il sistema **XTIRPA™**.

Prima di ciascun utilizzo, l'utente è tenuto a leggere, comprendere e attenersi alle istruzioni del fornitore e al manuale sulla sicurezza.

Tutte le etichette con le istruzioni e sulla sicurezza devono essere apposte sul sistema **XTIRPA™** e sui relativi componenti e parti in modo tale da risultare chiaramente leggibili e pulite in qualsiasi momento. Pulire e sostituire se necessario.

Su richiesta, è possibile ottenere etichette nuove.

Predisporre un programma di formazione regolare sul sistema **XTIRPA™** per operatori nuovi e già esperti, come ulteriormente raccomandato nel presente manuale sulla sicurezza e sulle ispezioni. Predisporre un programma dettagliato sulle ispezioni da effettuare sul sistema **XTIRPA™** e sulle modalità di documentazione dei risultati emersi, come ulteriormente raccomandato nel presente manuale di istruzioni e sulla sicurezza. Ispezionare sempre il sistema **XTIRPA™** prima di ciascun utilizzo e almeno una volta al mese.

Il sistema **XTIRPA™** e i suoi componenti e parti sono dotati di etichette che indicano la capacità massima per ciascuno di essi. Il superamento di tale capacità massima può comportare non solo danni al sistema **XTIRPA™** o ai relativi componenti o parti, ma anche gravi lesioni e perfino il decesso, nel qual caso il produttore si dichiara esente da responsabilità e garanzia di qualsivoglia tipo; l'utente, il proprietario e l'acquirente del sistema **XTIRPA™** rinunciano a qualsiasi rivendicazione, diritto e ricorso contro il produttore e derivante da tali occorrenze.

Il sistema di sicurezza universale **XTIRPA™** IN-8001 include i seguenti componenti: parapetto autoportante da 876mm IN-2001 per protezione da cadute e operazioni di salvataggio, braccio pescante IN-2210 per protezione da cadute e operazioni di salvataggio, nonché blocco secondario conforme al documento numero MU8001-001A.Rev. A2011.

APAVE SUDEUROPE-BP 193-13322 MARSEILLE Cedex 16-0082 è l'organismo notificato per la progettazione e l'esecuzione delle procedure di controllo

# DESCRIZIONE E INTERPRETAZIONE DEI SIMBOLI DI SEGNALAZIONE



Questo simbolo viene utilizzato per segnalare all'utente un pericolo potenziale. La sicurezza dell'operatore è compromessa. È obbligatorio attenersi alle raccomandazioni del produttore.



Questo simbolo chiede all'utente di leggere e comprendere il contenuto del manuale su questo prodotto prima dell'uso.

**-1-**

## APPLICAZIONE

Il sistema **XTIRPA™** e molti suoi componenti e parti (incluso il braccio pescante, il parapetto autoportante, l'adattatore rimovibile, l'adattatore permanente, il palo di supporto, il supporto per gancio da traino, il sistema di protezione in 5 parti) devono essere utilizzati all'interno di un sistema di arresto da cadute personali, installazione dei lavori, trasporto del personale, manipolazione dei materiali, operazioni di salvataggio e sono destinati all'impiego entro spazi confinati. Il sistema **XTIRPA™** è ideato per agire come struttura di supporto o ancoraggio per tali utilizzi.

**-2-**

## LIMITAZIONI

- a) **CAPACITÀ:** il carico massimo di lavoro per questo prodotto è pari a 164 kg.
- b) Il produttore certifica che i dispositivi di ancoraggio sono stati testati in conformità al presente standard europeo e, salvo dove diversamente stabilito, le attrezzature sono da utilizzarsi esclusivamente da una persona utilizzando un assorbitore di energia che risulti conforme alla norma EN 355.
- c) **PRECAUZIONI:** adottare le necessarie precauzioni per limitare lesioni personali all'utente e eventuali rischi di danneggiamento del sistema **XTIRPA™**.
- d) L'impiego del sistema **XTIRPA™** in aree in cui sussistano pericoli ambientali può richiedere ulteriori precauzioni per limitare i rischi di lesioni personali per l'utente o danneggiamenti al sistema **XTIRPA™**. I pericoli possono includere, ma senza limitazione alcuna: calore elevato, incendi, esplosioni, fumi, agenti chimici caustici, ambienti corrosivi, linee elettriche a tensione elevata, repentine variazioni di pressione, sostanze o gas tossici o esplosivi, problemi idrici, rischi di allagamenti, rischi di crolli di pareti, soffitti e pavimenti, macchinari in movimento, bordi affilati
- e) Installare e fissare tutte le forme di segnalazione e per qualsiasi altra misura di precauzione e sicurezza finalizzata ad esempio, ma senza limitazione alcuna, ad allertare gli utenti, gli assistenti e gli operatori dei veicoli circolanti nei pressi del sistema **XTIRPA™** della presenza del sistema **XTIRPA™** dei lavoratori, prima di iniziare i lavori
- f) Indossare tutti i dispositivi di protezione idonei, certificati e raccomandati tra cui, ma senza limitazione alcuna, caschetti rigidi, occhiali di protezione, guanti in pelle, indumenti di protezione, stivali da lavoro, imbracature, lampade tascabili e dispositivi respiratori, se necessari.

**ATTENZIONE:** le strumentazioni non devono essere utilizzate oltre la loro capacità o in qualsiasi altra applicazione per le quali non siano state specificamente progettate.

**ATTENZIONE:** un segnale di attenzione deve specificare che la strumentazione non può essere utilizzata da una persona che non sia stata opportunamente formata o che non sia preparata all'utilizzo in sicurezza della strumentazione.

- g) Lavorare sempre in team composti da almeno due (2) persone: (1) assistente e (1) operatore entro lo spazio confinato (la persona attaccata alla corda o fune di sicurezza); tali persone devono essere qualificate e adeguatamente formate sul funzionamento del sistema XTIRPA™ e devono aver letto e compreso il presente manuale di istruzioni e sulla sicurezza prima di utilizzare il sistema XTIRPA™. Una persona dovrà lavorare entro lo spazio confinato (persona attaccata alla corda o fune di sicurezza) mentre l'altra (assistente) sarà incaricata di svolgere e riavvolgere la fune, di mantenere il contatto con la persona all'interno ed essere a disposizione in caso di qualsiasi emergenza. L'assistente deve costantemente assicurarsi che l'utente che stia legando la corda o la fune di sicurezza alla propria imbracatura si trovi in posizione corretta. L'assistente garantisce inoltre che il sistema XTIRPA™ sia correttamente posizionato e che non vi siano rischi di sbilanciamento del carico.
- h) Utilizzare esclusivamente imbracature per il corpo nonché cavi e funi di sicurezza certificati per qualsiasi utente del sistema XTIRPA™, con specifiche appropriate, progettate e raccomandate per l'utilizzo in condizioni di lavoro speciali, ad esempio quelle per le quali il sistema XTIRPA™ è destinato come da manuale di istruzioni e sulla sicurezza.
- i) Pianificare con attenzione i lavori prima di iniziare. È necessario che le attrezzature richieste, le procedure e il personale, il quale deve essere idoneamente qualificato e formato sul funzionamento del sistema XTIRPA™ e deve aver letto e compreso il presente manuale di istruzioni e sulla sicurezza prima di utilizzare il sistema XTIRPA™, siano a disposizione per l'esecuzione dei lavori
- j) Tutte le etichette con le istruzioni e sulla sicurezza devono essere sempre apposte sul sistema XTIRPA™ e sui relativi componenti e parti ed essere chiaramente leggibili e pulite in ogni momento. Pulire e sostituire se necessario. Su richiesta, è possibile ottenere etichette nuove
- k) Quando viene utilizzato il braccio pescante con il palo e l'adattatore, non superare i 164 kg
- l) Attenersi a tutte le leggi, normative e standard applicabili per i lavori interni, per l'ingresso e l'uscita da spazi confinati
- m) Una qualsiasi persona che non abbia letto il presente manuale di istruzioni e sulla sicurezza, che non sia stata formata ad utilizzare il sistema XTIRPA™ e che non conosca tutte le istruzioni su funzionamento, sicurezza, manutenzione, assistenza e conservazione contenute nel presente manuale di istruzioni e sulla sicurezza e in qualsiasi altra raccomandazione fornita dal produttore o dai propri formatori certificati non sarà ritenuta qualificata per utilizzare il sistema XTIRPA™ e lo farà a suo proprio rischio, rinunciando pertanto a qualsiasi reclamo, diritto e ricorso contro il produttore e derivante da qualsiasi occorrenza
- n) Verificare la conformità ai requisiti riguardanti i dispositivi di ancoraggio (ad es. adattatore al suolo, adattatore a muro ecc...) oppure alla struttura prescelta che verrà utilizzata come punto di ancoraggio. Prestare attenzione, in particolare, ai livelli minimi richiesti di assistenza, equilibrio e posizionamento
- o) Sarà necessario elaborare un piano di salvataggio per far fronte a tutte le eventuali emergenze che possano verificarsi nel corso dei lavori.

**ATTENZIONE:** tutte le modifiche o le integrazioni alle strumentazioni non potranno essere effettuate senza l'autorizzazione del produttore; inoltre, tutte le riparazioni dovranno essere effettuate secondo le modalità operative previste dal produttore.

**ATTENZIONE:** è da intendersi stabilito e concordato che l'impianto (sistema) è riservato all'utilizzo esclusivo da parte di una persona.

## XTIRPA™ SPECIFICHE SUL SISTEMA

**IMPORTANTE:** per eventuali domande sull'utilizzo, la manutenzione, l'idoneità del sistema XTIRPA™ per una applicazione specifica, contattare il produttore INNOVA Public Utility Products Inc.

**IMPORTANTE:** le informazioni di identificazione del prodotto riportate nell'etichetta ID devono essere inserite nel registro per la manutenzione e l'ispezione del presente manuale di istruzioni e sulla sicurezza.

**IMPORTANTE:** è inoltre necessario riportare la data di acquisto e la data di primo utilizzo all'interno del registro per la manutenzione e l'ispezione incluso nel presente manuale di istruzioni e sulla sicurezza.

a) Il sistema XTIRPA™ è progettato per essere utilizzato come sistema di arresto da cadute personali, per installazione dei lavori, trasporto del personale, manipolazione dei materiali e sistema per operazioni di salvataggio, da adibire a spazi confinati e per agire come struttura di supporto o ancoraggio. Il sistema XTIRPA™ deve essere unicamente utilizzato con adattatori, ancore, connettori, altri componenti, parti o sottosistemi certificati, approvati e raccomandati dal produttore.

b) Le sostituzioni o i ricambi effettuati utilizzando adattatori, ancore, connettori, altri componenti, parti o sottosistemi non autorizzati possono provocare problemi di incompatibilità, compromettendo la sicurezza e l'affidabilità dell'intero sistema XTIRPA™ e possono altresì causare gravi lesioni e perfino il decesso, nel qual caso il produttore si dichiara esente da responsabilità e garanzia di qualsivoglia tipo; l'utente, il proprietario e l'acquirente del sistema XTIRPA™ rinunciano a qualsiasi rivendicazione, diritto e ricorso contro il produttore e derivante da tali occorrenze.

c) I connettori (ganci, moschettoni, anelli a D) devono essere in grado di sopportare un peso pari almeno a 2273Kg.

d) Verificare che il cavo o la fune di sicurezza sia posizionata direttamente sull'area di lavoro. Utilizzare esclusivamente cavi o funi di sicurezza in condizioni ottimali di lavoro, con le specifiche appropriate, ivi comprese le massime capacità di leva, per l'utilizzo previsto del sistema XTIRPA™.

e) I proprietari devono inoltre assicurare che, prima di ciascun utilizzo, tutti gli utenti del sistema XTIRPA™ abbiano letto, compreso e seguito le informazioni del produttore contenute nel manuale di istruzioni e sulla sicurezza.

f) I proprietari devono inoltre verificare che tutti gli utenti abbiano portato a termine in modo soddisfacente il percorso di formazione sull'utilizzo del sistema XTIRPA™, prima di consentire loro di farne uso; tale controllo deve successivamente essere effettuato a cadenza annuale.

g) Una qualsiasi persona che non abbia letto il presente manuale di istruzioni e sulla sicurezza, che non sia stata formata ad utilizzare il sistema XTIRPA™ e che con conosca tutte le istruzioni sul funzionamento e sulla sicurezza non sarà ritenuta qualificata per utilizzare il sistema XTIRPA™. Un utente non idoneamente formato espone se stesso e gli altri a possibili gravi lesioni personali e perfino al decesso, nel qual caso il produttore si dichiara esente da responsabilità e garanzia di qualsivoglia tipo; l'utente, il proprietario e l'acquirente del sistema XTIRPA™ rinunciano a qualsiasi rivendicazione, diritto e ricorso contro il produttore e derivante da tali occorrenze.

h) Consultare e attenersi a tutti gli standard applicabili ANSI, OSHA, CE, CSST o altri standard e normative locali. Attenersi a tutti i requisiti previsti dalle normative locali per la propria applicazione specifica.

i) Prendere visione di altre importanti istruzioni sul funzionamento e sulla sicurezza contenute nel presente manuale di istruzioni e sulla sicurezza.

- j) È obbligatorio fornire tutte le informazioni necessarie a garantire che i diversi componenti delle apparecchiature siano compatibili quando assemblati come sistema.
- k) Aprire sempre il parapetto autoportante in tutta la sua massima capacità prima di installare il braccio pescante.
- l) Utilizzare sempre un parapetto autoportante per rendere sicura l'area di lavoro.
- m) La vita utile del sistema **XTIRPA™** e dei suoi componenti verrà determinata a seguito di verifiche periodiche e mensili, a seguito delle quali verrà deciso se proseguire o sospendere l'utilizzo del sistema.

**ATTENZIONE:** tutte le persone affette da problemi di salute che possano creare pericoli per l'utente durante l'utilizzo in condizioni operative normali dovranno astenersi dall'impiego del sistema in caso di emergenza.

**ATTENZIONE:** laddove il prodotto venga rivenduto ad una destinazione diversa rispetto al Paese di fabbricazione, per la sicurezza dell'utente è essenziale che il rivenditore fornisca il manuale di istruzioni, il registro con le istruzioni sulla manutenzione per le ispezioni periodiche e tutte le relative istruzioni scritte sulle procedure di riparazione nella lingua del Paese in cui il prodotto verrà utilizzato. Sarà altresì richiesta la fornitura di tutte le informazioni aggiuntive specifiche riguardanti l'apparecchiatura.

**ATTENZIONE:** durante l'utilizzo di più componenti, è possibile che insorgano pericoli che possano avere ripercussioni sulle funzioni di sicurezza del sistema e che tali funzioni di sicurezza risultino compromesse a causa di interferenze prodotte dagli altri componenti.

- n) Verificare che il cavo o la fune di sicurezza sia posizionata direttamente sull'area di lavoro. Utilizzare esclusivamente cavi o funi di sicurezza in condizioni ottimali di lavoro, con le specifiche appropriate, ivi comprese le massime capacità di leva, per l'utilizzo previsto del sistema **XTIRPA™**.

-4-

## MANUTENZIONE, RIPARAZIONE, CONSERVAZIONE

- a) Prima di ciascun utilizzo, l'utente è tenuto a leggere e comprendere le istruzioni del fornitore e il manuale sulla sicurezza.
- b) Prima di ciascun utilizzo, ispezionare con cura il sistema **XTIRPA™** e tutti i componenti e parti relative.
- c) Gli standard ANSI, OSHA, CE e CSST richiedono programmi di ispezione regolari per tutte le attrezzature di salvataggio/accesso in spazi confinati e di documentare costantemente i risultati di tali ispezioni. Per documentare i risultati, utilizzare il registro per la manutenzione e le ispezioni incluso nel presente manuale di istruzioni e sulla sicurezza.
- d) Porre il sistema **XTIRPA™** fuori servizio in caso di condizioni problematiche, non sicure, difettose riscontrate durante tali ispezioni. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato o al produttore per ottenere assistenza.
- e) La sostituzione di componenti e parti e tutte le procedure di manutenzione aggiuntiva e riparazione devono essere svolte da un centro assistenza autorizzato, approvato dal produttore; in alternativa, esse dovranno essere svolte dal produttore stesso.
- f) Nel caso in cui i piedini stabilizzatori a vite per il livellamento non siano in grado di muoversi liberamente, è necessario utilizzare un lubrificante leggero per le macchine.
- g) Stabilire una ispezione mensile, la quale dovrebbe essere effettuata da una persona competente (persona che abbia familiarità, sia stata idoneamente formata ed abbia letto e compreso in toto il presente manuale di istruzioni e sulla sicurezza) e diversa dall'utente.
- h) Pulire periodicamente l'esterno del sistema **XTIRPA™** in uso, utilizzando acqua e un detersivo delicato. Pulire le etichette come richiesto.
- i) Conservare il sistema **XTIRPA™** in un ambiente asciutto e pulito, lontano dalla diretta luce del sole. Evitare aree in cui vi siano agenti chimici, vapori, sostanze o ambienti tossici. Non immergere o lasciare a contatto diretto con l'acqua, in quanto possono verificarsi corrosioni e ruggine. Ispezionare il sistema **XTIRPA™** dopo un qualsiasi periodo di conservazione e inutilizzo prolungato e almeno una volta al mese.
- j) La vita utile prevista del sistema **XTIRPA™** e dei suoi componenti è pari a 10 anni in caso di operazioni continuative, ma verrà altresì determinata a seguito delle verifiche periodiche e mensili; tali risultati determineranno la prosecuzione o l'interruzione dell'utilizzo del sistema.
- k) Tutti i componenti e le parti del sistema di supporto del gancio da traino mobile **XTIRPA™** devono essere trasportate e conservate in contenitori distinti per facilitarne la movimentazione.
- l) Quando la base del supporto da traino mobile **XTIRPA™** viene estratta dal veicolo, assicurarsi che i piedini stabilizzatori a vite vengano sollevati alla capacità massima al fine di evitare loro possibili danneggiamenti..

-5-

## GARANZIA

Il sistema **XTIRPA™** offerto dal produttore INNOVA Public Utility Products Inc. è garantito contro difetti di produzione e dei materiali di lavorazione per un periodo pari a due (2) anni dalla data di spedizione; la copertura offerta da tale garanzia è valida unicamente per l'acquirente originario del sistema **XTIRPA™**. Il produttore si farà tempestivamente carico della riparazione o della sostituzione di tutti i componenti o delle parti che risultino difettose; egli si riserva inoltre il diritto di richiedere a propria esclusiva discrezione che le parti difettose vengano inviate ai propri stabilimenti per essere sottoposte a ispezioni prima di effettuare la riparazione o la sostituzione. Soltanto i componenti o le parti giudicate difettose da parte del produttore, a sua esclusiva discrezione e a seguito di ispezioni da esso richieste ed eseguite, saranno oggetto di riparazione o sostituzione, come ritenuto più opportuno.

Tutti i reclami devono essere trasmessi in forma scritta al produttore subito dopo la scoperta effettuata dal proprietario, e dovranno essere accompagnati da una copia della prova d'acquisto in possesso dell'acquirente originario. Il produttore emetterà un numero di reclamo e fornirà istruzioni specifiche da seguire relativamente alle procedure di gestione del reclamo stesso e alla restituzione delle parti difettose, laddove richiesto dal produttore. Il proprietario sarà tenuto a collaborare con il produttore e i suoi rappresentanti per consentire le ispezioni di qualsiasi parte giudicata difettosa. Tutti i costi di spedizione per la restituzione dei componenti e delle parti difettose agli stabilimenti del produttore saranno a carico del proprietario; i costi di rispedizione dei componenti o delle parti sostitutive saranno a carico del produttore.

La presente garanzia non copre i danni alle apparecchiature derivanti da qualsiasi altra causa diversa da difetti di produzione e dei materiali, ivi compresi, senza limitazione alcuna, danni derivanti da uso improprio, mancata manutenzione, incorretta movimentazione o conservazione, danni arrecati in forma deliberata, atti vandalici, danni accidentali o danni derivanti da urto o collisione, danni da trasporto, danni causati da incendi, esplosioni, agenti chimici tossici, vapori, sostanze, acque o ambienti corrosivi, normale corrosione e ruggine, temporali, grandinate e altre cause di forza maggiore, insurrezioni e guerre, atti terroristici e altri danni oltre il ragionevole controllo del produttore. La presente garanzia è unicamente applicabile all'acquirente originario ed è la sola valida per il sistema **XTIRPA™** e sostituisce qualsiasi altra garanzia, in forma esplicita o implicita. Pur senza limitare il carattere generale di quanto sopra esposto, il produttore non sarà considerato responsabile per qualsiasi altro costo, danno o reclamo di qualsivoglia natura, ivi compreso qualsiasi danno speciale, accidentale, indiretto o conseguente di qualsivoglia tipo, ivi compresi, ma senza limitazione alcuna, danni per perdite di profitti o guadagni previsti, per business interruption, per lesioni personali, per inadempimento di qualsiasi dovere di cure ragionevoli o comunque da effettuarsi come buona prassi, per negligenza e per qualsiasi altra perdita economica o di qualsivoglia altro tipo, derivante o comunque correlata all'utilizzo o all'impossibilità di utilizzare il sistema **XTIRPA™**, anche in caso di inadempienza, atto illecito (ivi compresa negligenza), responsabilità oggettiva, violazione contrattuale o di garanzie, anche laddove al produttore sia stata segnalata la possibilità di tali danni. Mediante la presente, il produttore si dichiara esente da qualsiasi altra garanzia e impegno, in forma espressa, implicita o legale, ivi comprese, ma senza limitazione alcuna, garanzie implicite o condizioni di vendibilità, idoneità per una particolare finalità o applicazione, di lavorazione a regola d'arte e assenza di imprecisioni.

## DESCRIZIONE SISTEMA XTIRPA™

### ATTENZIONE

Il sistema **XTIRPA™** fa parte di un sistema di arresto da cadute personali, per installazione dei lavori, trasporto del personale, manipolazione dei materiali e sistema di salvataggio, da utilizzarsi in spazi confinati. Il sistema **XTIRPA™** è ideato per agire come struttura di supporto o ancoraggio per tali utilizzi. L'utente è tenuto a leggere, comprendere e rispettare le istruzioni del produttore riguardanti ciascun componente o parte dell'intero sistema **XTIRPA™**. Le presenti istruzioni devono essere fornite all'utente del sistema **XTIRPA™**. L'utente è tenuto a leggere e comprendere queste istruzioni prima di utilizzare il sistema **XTIRPA™**. Le istruzioni del produttore devono essere rispettate per assicurare un corretto utilizzo e manutenzione del sistema **XTIRPA™**. Qualsiasi alterazione o utilizzo improprio del sistema **XTIRPA™** o il mancato rispetto delle istruzioni può comportare gravi lesioni personali e perfino il decesso, nel qual caso il produttore si dichiara esente da responsabilità e garanzia di qualsivoglia tipo; l'utente, il proprietario e l'acquirente del sistema **XTIRPA™** rinunciano a qualsiasi rivendicazione, diritto e ricorso contro il produttore e derivante da tali occorrenze

### DESCRIZIONI

#### SISTEMA SUPPORTO PER GANCIO DA TRAINO: IN-2126

(vedere illustrazione 1)



Imm. 1: IN-2126



Imm. 2: IN-2204

#### SISTEMA SUPPORTO PER GANCIO DA TRAINO: IN-2204

(vedere illustrazione 2)

#### BRACCIO PESCANTE PER PROTEZIONE DA CADUTE E OPERAZIONI DI SALVATAGGIO, CON DISPOSITIVO DI BLOCCO SECONDARIO: IN-2210 (vedere illustrazione 3)

#### PALO PER PROTEZIONE DA CADUTE E OPERAZIONI DI SALVATAGGIO: IN-2003 (vedere illustrazione 4)

#### XTIRPA • -SISTEMA SUPPORTO PER GANCIO DA TRAINO PER DPI: IN-8007 (vedere illustrazione 5)



Imm. 3: IN-2210



Imm. 4: IN-2003



Imm. 5: IN-8007

-7-

## ASSEMBLAGGIO, MESSA IN OPERA E UTILIZZO DEL SISTEMA XTIRPA™

**ATTENZIONE:** prima di ciascun utilizzo, ispezionare il sistema di supporto per gancio da traino per assicurarsi che esso sia in perfette condizioni di lavoro. Verificare inoltre che il punto di ancoraggio sia in perfette condizioni di lavoro e che sia in grado di sopportare la capacità richiesta.

**ATTENZIONE:** le istruzioni fornite dal produttore e dal manuale sulla sicurezza devono essere costantemente rispettate durante l'utilizzo e la manutenzione di questo prodotto. Qualsiasi alterazione o utilizzo improprio di questo prodotto o il mancato rispetto delle istruzioni può comportare gravi lesioni e perfino il decesso, nel qual caso il produttore si dichiara esente da responsabilità e garanzia di qualsivoglia tipo; l'utente, il proprietario e l'acquirente del sistema XTIRPA™ rinunciano a qualsiasi rivendicazione, diritto e ricorso contro il produttore derivanti da tali occorrenze.

**IMPORTANTE:** per eventuali quesiti su utilizzo, manutenzione, idoneità del sistema XTIRPA™ per una applicazione specifica, contattare il produttore INNOVA Public Utility Products Inc.

**IMPORTANTE:** le informazioni di identificazione del prodotto riportate sull'etichetta ID devono essere inserite nel registro per la manutenzione e l'ispezione del presente manuale di istruzioni e sulla sicurezza.

### ASSEMBLAGGIO E MESSA IN OPERA DEL SISTEMA DI SUPPORTO PER GANCIO DA TRAINO

1. Procedere assemblando la sezione dell'adattatore stabilizzatore nel tubo a sezione quadrata a T. Inserire il perno di fissaggio nel relativo foro all'altezza desiderata.



Adattatore stabilizzatore

Barra a T

2. Inserire i due tubi a sezione quadrata o un qualsiasi altro adattatore certificato, approvato, raccomandato dal produttore nel ricevitore del veicolo



3. Stabilizzare il tubo o un qualsiasi adattatore certificato, approvato, raccomandato dal produttore, bloccando il ricevitore con il perno di fissaggio



**ATTENZIONE:** prima di ciascun utilizzo, verificare che il sistema sia bloccato. Per stabilizzare il sistema, verificare che il perno di fissaggio sia correttamente posizionato

4. Dopo aver rimosso il perno, regolare l'altezza del sistema di supporto per gancio da traino così da posizionare in verticale, se necessario, l'adattatore stabilizzatore o l'estensione. Procedere per stabilizzare il sistema regolando i piedini stabilizzatori a vite su ciascun lato. (A) Verificare che la bolla nella livella sia correttamente centrata. (B)



5. Inserire il palo nell'adattatore stabilizzatore e il perno in posizione corretta

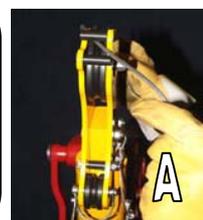


6. Prima dell'installazione del braccio pescante, rimuovere entrambi i perni a manopola dalle rispettive posizioni (A e B). Installare il ricettacolo del braccio pescante sul palo.



7. Fissare tutto con il primo perno a manopola (A), quindi installare il braccio inferiore del braccio pescante tra gli occhielli del palo, quindi fissare con il secondo perno a manopola (B)

8. Installare il cavo o la fune di protezione o l'argano sulla staffa di montaggio preposta ad accettare il dispositivo di sollevamento. Fare passare il cavo o la fune di sicurezza nella puleggia posizionata sull'estremità superiore del braccio pescante (A). Verificare che il cavo o la fune di sicurezza sia in posizione corretta



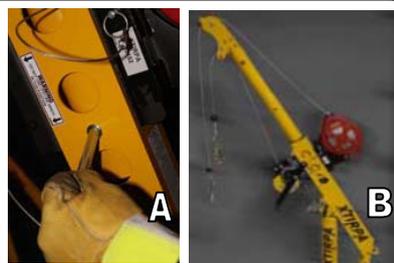
9. Nel caso in cui sia richiesta l'installazione dell'argano per materiali, utilizzare la staffa di montaggio inferiore posizionata sotto il braccio pescante. Installare l'argano sulla staffa di montaggio e bloccare con il perno attaccato all'argano. (A) Rimuovere il perno piccolo per il fissaggio della puleggia. Posizionare il cavo sulla puleggia e re-installare la puleggia utilizzando il perno di fissaggio. (B).



**ATTENZIONE:** è severamente proibito utilizzare l'argano per materiali come dispositivo anticaduta, quando esso è posizionato sulla staffa di montaggio inferiore posizionata sotto il braccio pescante

**ATTENZIONE:** con il sistema XTIRPA™ potranno essere utilizzati solo adattatori e staffe approvate, certificate e raccomandate dal produttore.

10. Rimuovere il perno di fissaggio ubicato nella sezione intermedia del braccio pescante. (A) Allungare il palo interno fino alla massima estensione (B). Riposizionare il perno di fissaggio per bloccare il braccio pescante (A).



**ATTENZIONE:** utilizzare sempre il parapetto autoportante per stabilizzare l'area di lavoro come necessario ed evitare così possibili cadute.

**IMPORTANTE:** verificare che il cavo o la fune di sicurezza sia posizionata direttamente sull'area di lavoro. Utilizzare esclusivamente cavi o funi di sicurezza in condizioni ottimali di lavoro, con le specifiche appropriate, ivi comprese le massime capacità di leva, per l'utilizzo previsto del sistema **XTIRPA™**

**ATTENZIONE:** è obbligatorio posizionare il sistema **XTIRPA™** su una superficie piana e rigida. Non utilizzare il sistema **XTIRPA™** su terreni morbidi tra cui, ma senza limitazione alcuna, sabbia, erba, ghiaia e rocce. Per eventuali quesiti su utilizzo, manutenzione, idoneità del sistema **XTIRPA™** per una applicazione specifica, contattare il produttore.

**ATTENZIONE:** il sistema deve essere immediatamente posto fuori servizio se la sicurezza e l'integrità del dispositivo sono in dubbio o se esso ha arrestato una caduta. Non sarà possibile utilizzare il sistema fino a che una persona competente non ne abbia autorizzato (per iscritto) il riutilizzo

**ATTENZIONE:** per tutti i dispositivi di protezione anticaduta, è essenziale ai fini della sicurezza che il dispositivo di ancoraggio sia sempre posizionato in modo corretto e che le necessarie azioni vengano svolte in modo tale da ridurre il rischio e l'altezza di una eventuale caduta. Il punto di ancoraggio e il dispositivo di protezione anticaduta devono essere posti in esatta corrispondenza alla posizione dell'utente, quando strettamente necessario.

**ATTENZIONE:** l'imbracatura è l'unico sistema di aggancio al corpo consentito per l'utilizzo protettivo anticadute

**IMPORTANTE:** per il blocco del veicolo, fare riferimento e attenersi agli standard applicabili e alle normative locali. Attenersi a tutti i requisiti previsti dalle normative locali per la propria applicazione specifica.



**ATTENZIONE:** il sistema XTIRPA™ deve essere unicamente utilizzato con adattatori, ancore, connettori, pulegge, altri componenti, parti o sottosistemi certificati, approvati e raccomandati dal produttore. Le sostituzioni o i ricambi effettuati utilizzando adattatori, ancore, connettori, altri componenti, parti o sottosistemi non autorizzati potrebbero provocare incompatibilità, compromettendo la sicurezza e l'affidabilità dell'intero sistema XTIRPA™ e possono altresì causare gravi lesioni e perfino il decesso, nel qual caso il produttore si dichiara esente da responsabilità e garanzia di qualsivoglia tipo; l'utente, il proprietario e l'acquirente del sistema XTIRPA™ rinunciano a qualsiasi rivendicazione, diritto e ricorso contro il produttore e derivante da tali occorrenze.

I connettori (ganci, moschettoni, anelli a D) devono essere in grado di sopportare un peso pari almeno a 2273kg.

**ATTENZIONE:** prima di ciascun utilizzo, ispezionare il sistema di supporto per gancio da traino per assicurarsi che esso sia in perfette condizioni di lavoro. Verificare inoltre che il punto di ancoraggio sia in perfette condizioni di lavoro e che soddisfi la capacità richiesta.

**ATTENZIONE:** in posizione di lavoro, verificare che il sistema di supporto del gancio da rimorchio e l'estensione siano sempre funzionanti in posizione orizzontale.

**IMPORTANTE:** per facilitare l'inserimento dell'organo o del dispositivo retrattile con funzione di recupero, su richiesta è possibile installare una terza staffa di supporto sulla sommità inferiore del braccio pescante.

**ATTENZIONE:** durante il posizionamento sull'apertura della base a tre parti, assicurarsi che i due piedini stabilizzatori a vite siano su una superficie piana e livellati. I piedini stabilizzatori a vite devono poter sopportare il peso in ogni momento. Quando utilizzato, l'indicatore della livella deve risultare costantemente centrato

I seguenti cartelli contenenti le istruzioni e le misure di sicurezza devono essere chiaramente leggibili e puliti in ogni momento.

**XTIRPA**  
IN-2126  
Hitch Mount

**Specifications :**  
Capacity: Maximum working load is 360lbs (163kg).

Materials: Aluminum, Steel, Delrin(OC)

**Standards :** Meets ANSI Z359.1-99, OSHA 1910.66, CSA Z259.2.1-98

**Inspection :**  
Before each use, inspect the XTIRPA™ System to determine that it is in perfect working condition. At least once a month, the XTIRPA™ system components should be inspected by a competent person in accordance with the User's Instruction and safety manual. Do not use if inspection reveals a problem, an unsafe or defective condition. Must not be repaired by other than manufacturer or an authorized service center. Not user repairable.

**Installation and use :**  
Ensure that the receptacle of vehicle or structure meets the required specifications. Insert the "T" bar into sleeve support and lock. Insert the XTIRPA™ system into the vehicle receptacle or structure connection and adjust the "T" bar height using locking pin. Adjust the level of the XTIRPA™ system to obtain horizontal position using the two leveling pads and the bubble level. Install the mast into the sleeve and lock. Install the davit arm and the winch as per Manufacturer's recommendations for these products.

**IMPORTANT: comply with your legal standard regulations, which apply, when system is attached to a motorized vehicle.**  
Secure your working area by using a manhole guard to avoid any fall. Refer to user's Instruction and Safety Manual for additional information.

**Warnings :**  
It is imperative to position the XTIRPA™ System on a hard and level surface. Do not use the XTIRPA™ System on Soft ground, such as but not limited to sand, grass, gravel and rocks.

Manufacturer's instructions must be followed for proper use and maintenance of this product. Alterations or misuse of this product or failure to follow instructions may result in serious injury or death, for which Manufacturer and Distributor disclaims all warranties and liabilities whatsoever. User, owner and purchaser of the XTIRPA™ System waiving all claims, rights and recourses against Manufacturer and Distributor derived there from.

**Patents :**  
US 7,213,715 B2  
CA 2,479,513  
EP 03 744 296.9



Products Manufactured By:  
Innova Public Utility Products Inc.  
1129-1 Roberval Sud, Granby, QC, Canada  
J2J 0N3 www.xtirpa.com

S2126-002 Rev.A Made in Canada

**XTIRPA**  
IN-2204  
Hitch Mount

**Specifications :**  
Capacity: Maximum working load is 360lbs (163kg).

Materials: Aluminum, Steel, Delrin(OC)

**Standards :** Meets ANSI Z359.1-99, OSHA 1910.66, CSA Z259.2.1-98

**Inspection :**  
Before each use, inspect the XTIRPA™ System to determine that it is in perfect working condition. At least once a month, the XTIRPA™ system components should be inspected by a competent person in accordance with the User's Instruction and safety manual. Do not use if inspection reveals a problem, an unsafe or defective condition. Must not be repaired by other than manufacturer or an authorized service center. Not user repairable.

**Installation and use :**  
Ensure that the receptacle of vehicle or structure meets the required specifications. Insert the "T" bar into sleeve support and lock. Insert the XTIRPA™ system into the vehicle receptacle or structure connection and adjust the "T" bar height using locking pin. Adjust the level of the XTIRPA™ system to obtain horizontal position using the two leveling pads and the bubble level. Install the mast into the sleeve and lock. Install the davit arm and the winch as per Manufacturer's recommendations for these products.

**IMPORTANT: comply with your legal standard regulations, which apply, when system is attached to a motorized vehicle.**  
Secure your working area by using a manhole guard to avoid any fall. Refer to user's Instruction and Safety Manual for additional information.

**Warnings :**  
It is imperative to position the XTIRPA™ System on a hard and level surface. Do not use the XTIRPA™ System on Soft ground, such as but not limited to sand, grass, gravel and rocks.

Manufacturer's instructions must be followed for proper use and maintenance of this product. Alterations or misuse of this product or failure to follow instructions may result in serious injury or death, for which Manufacturer and Distributor disclaims all warranties and liabilities whatsoever. User, owner and purchaser of the XTIRPA™ System waiving all claims, rights and recourses against Manufacturer and Distributor derived there from.

**Patents :**  
US 7,213,715 B2  
CA 2,479,513  
EP 03 744 296.9



Products Manufactured By:  
Innova Public Utility Products Inc.  
1129-1 Roberval Sud, Granby, QC, Canada  
J2J 0N3 www.xtirpa.com

S2204-002 Rev.A Made in Canada

**WARNING**

Always use product in a horizontal and level position.

S2126-007 Rev.A Made in Canada

**WARNING**

Counterweight of vehicle or structure must be:  
6000 lbs (2727 kg).

S2126-003 Rev.A Made in Canada

**STICKER CON NUMERO DI SERIE**

**XTIRPA**

Product No.	Lot No.
Serial No.	Mfg. date

www.innova2000.com  
S2001-005 Rev.A  
Manufactured by:  
Innova Public Utility Products Inc.  
Made in Canada

I seguenti cartelli contenenti le istruzioni e le misure di sicurezza devono essere chiaramente leggibili e puliti in ogni momento

**XTIRPA**  
IN-2210 Davit Arm

**Specifications :**  
Capacity: Maximum work load 420lbs (190kg). When used with mast IN-2003, Maximum working load is 360lbs (163kg).

**Materials:** Aluminum, Stainless Steel, Delrin(®).

**Standards :** Meets ANSI Z359.1-99, OSHA 1910.66, CSA Z259.2.1-98, EN-795.1996

**Inspection :**  
Before each use, inspect the XTIRPA™ System to determine that it is in perfect working condition. At least once a month, the portable manhole guard and other components of the XTIRPA™ system should be inspected by a competent person in accordance with the User's Instruction and safety manual.

Do not use if inspection reveals a problem, an unsafe or defective condition. Must not be repaired by other than manufacturer or an authorized service center. Not user repairable.

**Installation and use :**  
Ensure that all components and parts are in perfect working condition and working properly. Make sure that your anchoring point is in perfect working condition. Remove both handle pins from their location. Install the receptacle of the davit arm on the integrated mast of the manhole guard or on the mast. Proceed to install the inferior leg of the davit arm between the eyelets of the manhole guard and/or the mast and lock with the handle pin. Lock the davit arm receptacle onto the manhole guard or mast with handle pin. Install lifeline/winch on mounting bracket and pass cable/rope into the pulley at the top of davit arm. Remove pin located at middle section of davit arm, fully extend inner mast and replace locking pin. If a material/positioning winch is required, use the bottom mounting bracket located under the davit arm. **It is strictly prohibited to use this position with a fall arrest winch.** Remove the small pulley locking pin. Position cable over pulley and re-install pulley using locking pin. Only adaptors and brackets approved, certified and recommended by the Manufacturer are to be used with the XTIRPA™ system.

**Warnings :**  
For all other davit arm applications, consult Manufacturer or Distributor.

Manufacturer's instructions must be followed for proper use and maintenance of this product. Alterations or misuse of this product or failure to follow instructions may result in serious injury or death, for which Manufacturer and Distributor disclaim all warranties and liabilities whatsoever. User, owner and purchaser of the XTIRPA™ System waiving all claims, rights and recourses against Manufacturer and Distributor derived there from.

**Patents :**  
US 7,213,715 B2  
CA 2,479,513  
EP 03 744 296.9

1 man rated

Products Manufactured By:  
Innova Public Utility Products Inc.  
1129-1 Roberval St., Granby, QC, Canada  
J2J 0N3 www.xtirpa.com

S2210-002 Rev.C Made in Canada

**XTIRPA**  
IN-2003 Mast

**Specifications :**  
Capacity: Maximum work load 360lbs (164kg) and a moment load of 8,640 lbf-in (976 N-m).

**Materials:** Aluminum, Stainless Steel.

**Standards :** Meets ANSI Z359.1-99, OSHA 1910.66, CSA Z259.2.1-98

**Inspection :**  
Before each use, inspect the XTIRPA™ System to determine that it is in perfect working condition. At least once a month, the portable manhole guard and other components of the XTIRPA™ system should be inspected by a competent person in accordance with the User's Instruction and safety manual.

Do not use if inspection reveals a problem, an unsafe or defective condition. Must not be repaired by other than manufacturer or an authorized service center. Not user repairable.

**Installation and use :**  
Ensure that all components and parts are in perfect working condition and working properly. Make sure that your anchoring point is in perfect working condition. Remove retaining pin of the anchor adaptor, mast extension or/and approved and certified fixed or mobile adapter. Proceed to install base of mast into desired receptacle and lock system using the retaining pin at all times.

**Warnings :**  
For all other mast applications, consult Manufacturer or Distributor.

Manufacturer's instructions must be followed for proper use and maintenance of this product. Alterations or misuse of this product or failure to follow instructions may result in serious injury or death, for which Manufacturer and Distributor disclaim all warranties and liabilities whatsoever. User, owner and purchaser of the XTIRPA™ System waiving all claims, rights and recourses against Manufacturer and Distributor derived there from.

**Patents :**  
US 7,213,715 B2  
CA 2,479,513  
EP 03 744 296.9

Products Manufactured By:  
Innova Public Utility Products Inc.  
1129-1 Roberval St., Granby, QC, Canada  
J2J 0N3 www.xtirpa.com

S2003-002 Rev.B Made in Canada

**STICKER CON NUMERO DI SERIE**

**XTIRPA**

Product No.	Lot No.
Serial No.	Mfg. date
www.innova2000.com	Manufactured by: Innova Public Utility Products Inc.
S2001-005 Rev.A	Made in Canada

**EN 795 Cl. A1**  
**96 0082**

S2003-009 Rev A

**CE** 0082 96  
EN 795 Cl. B  
S2210-009

**WARNING**

**DO NOT USE LIFE-LINE WINCH IN THIS POSITION**

S2002-007 Rev.A





INNOVA Public Utility Products Inc., 1129-1 ROBERVAL SUD, GRANBY, QUEBEC, CANADA  
Tel (450) 777-1240 Fax (450) 372-9936 [www.innova2000.ca](http://www.innova2000.ca)

**Numero: MU8001-001A Rev. A2011**